
ZHONGWEN_L04_09

**** 9_数星星的孩子/Shǔ xīngxīng de háizi/El niño que
contaba estrellas/The Child Counting Stars ****

夏天 Xiàtiān 的 de 夜晚 yèwǎn , 天空 tiānkōng 布满了 bùmǎnle 明亮 míngliàng 的 de 星星 xīngxing 。 / En una noche de verano, el cielo estaba lleno de estrellas brillantes. / On a summer evening, the sky was full of bright stars.

一个 Yíge 孩子 háizi 坐在 zuòzài 院子里 yuànzǐlǐ , 靠着 kàozhe 奶奶 nǎinai , 仰着 yǎngzhe 头 tóu 数 shǔ 天上 tiānshàng 的 de 星星 xīngxing 。 / Un niño se sentaba en el patio, apoyado en su abuela, mirando hacia arriba y contando las estrellas. / A child sat in the courtyard, leaning against his grandmother, looking up and counting the stars.

他 Tā 一颗 yìkē 一颗 yìkē 地 de 数 shǔ 。 / Las contaba una por una. / He counted them one by one.

数了 Shǔle 很久 hěnjiǔ , 还是 háiishi 数不完 shǔbuwán 。 / Contó durante mucho tiempo, y todavía no terminaba. / He counted for a long time, and still couldn't finish.

奶奶 Nǎinai 笑着 xiàozhe 说 shuō: “ 那么 Nàme 多 duō 星星 xīngxing , 你 Nǐ 能 néng 数得清 shǔdeqīng 吗 ma ? ” / La abuela dijo riendo: '¡Hay tantas estrellas, ¿puedes contarlas todas?!' / Grandma said laughing: "There are so many stars, can you count them all?"

孩子 Háizi 说 shuō: “ 看得见 Kàndějiàn 就 jiù 能 néng 数得清 shǔdeqīng 。” / El niño dijo: 'Si las puedo ver, las puedo contar.' / The child said: "If I can see them, I can count them."

爷爷 Yéye 过来了 guòláile , 说 shuō: “ 孩子 Háizi , 你 Nǐ 看 kàn , 那 nà 七颗星 qīkēxīng 连起来 liánqǐlái 像 xiàng 一把 yíbě 勺子的 sháozi , 是 shì 北斗星 Běidǒuxīng 。 / El abuelo se acercó, y dijo: 'Mira, hijo, esas siete estrellas juntas parecen un cucharón, es la Osa Mayor. / Grandpa came over, and said: "Look, child, those seven stars together look like a ladle, that's the Big Dipper.

离 Lí 它 tā 不远 bùyuǎn 的 de 那颗 nàkē 很 hěn 亮 liàng 的 de 星 xīng , 叫 jiào 北极星 Běijīngxīng 。” / La estrella brillante que está no muy lejos, se llama la Estrella Polar.' / The bright star not far from it is called the North Star."

这个 Zhège 数星星 shǔ xīngxing 的 de 孩子 háizi 叫 jiào 张衡 Zhāng Héng , 是 shì 一千九百 yìqiānjiǔbǎi 年 nián 前 qián 的 de 中国人 Zhōngguó rén 。 / Este niño que contaba estrellas se llamaba Zhang Heng, un chino de hace mil novecientos años. / This star-counting child was named Zhang Heng, a Chinese person from one thousand nine hundred years ago.

他 Tā 努力 nǔlì 学习 xuéxí , 长大后 zhǎngdàhòu 成了 chéngle 著名 zhùmíng 的 de 天文学家 tiānwénxuéjiā 。 / Estudió con esfuerzo, y de mayor se convirtió en un famoso astrónomo. / He studied hard, and when he grew up became a famous astronomer.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

数

空

靠

仰

颗

久

清

连

勺

离

努

力

著

1) 数 shǔ / contar / count / HSK 3

- 数一数 shǔyishǔ / contar un poco / count them / HSK 3
- 数数 shùshù / contar (números) / count numbers / HSK 3
- 数落 shǔluo / regañar (enumerando faltas) / scold, nag / HSK 6
- 让 ràng 我们 wǒmen 一起 yìqǐ 数一数 shǔyishǔ 有 yǒu 多少 duōshao 个 gè 。 / Contemos juntos cuántos hay. / Let's count together how many there are.

2) 空 kōng / vacío, cielo / empty, sky / HSK 2

- 天空 tiānkōng / cielo / sky / HSK 3
- 空气 kōngqì / aire / air / HSK 2
- 空间 kōngjiān / espacio / space / HSK 4
- 天空 tiānkōng 中 zhōng 飘着 piāozhe 白云 báiyún 。 / En el cielo flotan nubes blancas. / White clouds float in the sky.

3) 靠 kào / apoyarse, depender / lean on, rely on / HSK 3

- 可靠 kěkào / confiable / reliable / HSK 4
- 依靠 yīkào / depender de / rely on / HSK 4
- 靠近 kàojìn / acercarse a / get close to / HSK 4
- 这 zhè 个人 gè rén 很 hěn 可靠 kěkào 。 / Esta persona es muy confiable. / This person is very reliable.

4) 仰 yǎng / mirar hacia arriba / look up / HSK 5

- 仰望 yǎngwàng / contemplar (hacia arriba) / look up at, gaze up / HSK 6
- 仰头 yǎngtóu / levantar la cabeza / raise one's head / Fuera de HSK
- 仰视 yǎngshì / mirar hacia arriba (con respeto) / look up (with respect) / HSK 6
- 孩子 háizi 仰望 yǎngwàng 着 zhe 满天 mǎntiān 的 de 星星 xīngxing 。 / El niño contempla las estrellas del cielo. / The child gazes up at the sky full of stars.

5) 颗 kē / (clasificador de cosas pequeñas y redondas) / (measure word for small round things) / HSK 4

- 一颗 yìkē / uno (grano / estrella) / one (grain)
- 颗粒 kēlì / grano, partícula / grain, particle / HSK 6
- 天上 tiānshang 有 yǒu 一颗 yìkē 明亮 míngliàng 的 de 星星 xīngxing 。 / En el cielo hay una estrella brillante. / There is a bright star in the sky.

6) 久 jiǔ / mucho tiempo / long time / HSK 3

- 长久 chángjiǔ / duradero / long-lasting / HSK 5

- 久远 jiǔyuǎn / antiguo, lejano / **ancient, remote** / HSK 6
- 很久 hěnjiǔ / mucho tiempo / **a long time** / HSK 3
- 我们 wǒmen 已经 yǐjīng 等 děng 了 le 很久 hěnjiǔ 了 le 。 / Ya hemos esperado mucho tiempo. / **We have already waited a long time.**

7) 清 qīng / claro, limpio / **clear, clean** / HSK 2

- 清楚 qīngchū / claro / **clear** / HSK 2
- 清水 qīngshuǐ / agua limpia / **clear water** / HSK 3
- 清新 qīngxīn / fresco (aire) / **fresh, crisp** / HSK 5
- 请 qǐng 说 shuō 清楚 qīngchū 一点儿 yídiǎnr 。 / Por favor habla un poco más claro. / **Please speak a bit more clearly.**

8) 连 lián / conectar, incluso / **connect, even** / HSK 3

- 连接 liánjiē / conectar / **connect** / HSK 4
- 连忙 liánmáng / apresuradamente / **hurriedly, promptly** / HSK 4
- 连队 liánduì / compañía (militar) / **company (military)** / Fuera de HSK
- 他 tā 连忙 liánmáng 跑 pǎo 过去 guòqù 帮忙 bāngmáng 。 / Él corrió apresuradamente a ayudar. / **He hurriedly ran over to help.**

9) 勺 sháo / cuchara / **spoon** / HSK 5

- 勺子 sháozi / cuchara / **spoon** / HSK 5
- 铁勺 tiěsháo / cuchara de hierro / **iron spoon** / Fuera de HSK
- 汤勺 tāngsháo / cucharón de sopa / **soup ladle** / Fuera de HSK
- 请 qǐng 用 yòng 勺子 sháozi 喝 hē 汤 tāng 。 / Por favor usa la cuchara para tomar la sopa. / **Please use the spoon to drink the soup.**

10) 离 lí / alejarse de, distancia / **leave, distance from** / HSK 2

- 离开 líkāi / irse, marcharse / **leave, depart** / HSK 2
- 分离 fēnlí / separarse / **separate** / HSK 5
- 别离 biélí / despedida / **farewell, parting** / HSK 6
- 他 tā 明天 míngtiān 要 yào 离开 líkāi 这个 zhège 城市 chéngshì 。 / Él se va a marchar de esta ciudad mañana. / **He is leaving this city tomorrow.**

11) 努 nǔ / esforzarse / **strive, exert** / HSK 3

- 努力 nǔlì / esforzarse / **work hard, strive** / HSK 3

- 只要 zhǐyào 努力 nǔlì , 就 jiù 一定 yíding 能 néng 成功 chénggōng 。 / Con esfuerzo, seguramente tendrás éxito. / With effort, you will surely succeed.

12) 力 lì / fuerza / strength, force / HSK 2

- 力气 lìqi / fuerza física / physical strength / HSK 4
- 力量 lìliàng / fuerza, poder / strength, power / HSK 4
- 动力 dònglì / motivación, fuerza motriz / motivation, driving force / HSK 5
- 他 tā 很 hěn 有 yǒu 力气 lìqi 。 / Él tiene mucha fuerza física. / He has a lot of physical strength.

13) 著 zhù / escribir, notable / write, notable / HSK 4

- 著作 zhùzuò / obra escrita / written work / HSK 5
- 著名 zhù míng / famoso / famous / HSK 3
- 著书 zhùshū / escribir un libro / write a book / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一位 yíwèi 著名 zhù míng 的 de 科学家 kēxuéjiā 。 / Él es un científico famoso. / He is a famous scientist.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

夜晚 Yèwǎn / noche / night

勺子 Sháozi / cucharón / ladle

明亮 Míngliàng / brillante / bright

努力 Nǔlì / esforzarse / work hard

星星 Xīngxing / estrella / star

著名 Zhù míng / famoso / famous

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

爷爷 Yéye 过来了 guòláile 。 / El abuelo se acercó. / Grandpa came over.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

数一数 Shǔyishǔ / contar / **count**

空中 Kōngzhōng / en el aire / **in the air**

▪ 天空 Tiānkōng / cielo / **sky**

▪ 空气 Kōngqì / aire / **air**

▪ 空手 Kōngshǒu / con las manos vacías / **empty-handed**

▪ 空车 Kōngchē / coche vacío / **empty car**

靠山 Kàoshān / apoyarse en la montaña / **lean on the mountain**

▪ 可靠 Kěkào / fiable / **reliable**

仰头 Yǎngtóu / levantar la cabeza / **raise one's head**

▪ 仰望 Yǎngwàng / mirar hacia arriba / **look up at**

一颗星星 Yīkēxīngxīng / una estrella / **a star**

▪ 一颗心 Yīkēxīn / un corazón / **a heart**

长久 Chángjiǔ / duradero / **long-lasting**

▪ 很久 Hěnjiǔ / mucho tiempo / **a long time**

▪ 好久 Hǎojiǔ / mucho tiempo / **quite a while**

数得清 Shǔdeqīng / se puede contar / **can be counted clearly**

▪ 清水 Qīngshuǐ / agua clara / **clear water**

▪ 清洗 Qīngxǐ / lavar / **wash**

▪ 清新 Qīngxīn / fresco / **fresh**

连起来 Liánqǐlái / juntarse / **link together**

▪ 连一连 Liányīlián / enlazar / **link up**

▪ 连接 Liánjiē / conectar / **connect**

勺子 Sháozi / cucharón / **ladle**

▪ 一把勺子 Yībǎsháozi / un cucharón / **a ladle**

离开 Líkāi / salir de / **leave**

▪ 离得很远 Lídéhěnyuǎn / estar muy lejos / **be very far**

▪ 努力 Nǔlì / esforzarse / **work hard**

著名 Zhùmíng / famoso / **famous**

▪ 著作 Zhùzuò / obra / **work (literary)**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

来 Lái / venir / **come**

上来 Shànglái / subir / **come up**

上来了 Shàngláile / ha subido / **has come up**

老师 Lǎoshī 上来了 shàngláile 。 / El profesor ha subido. / **The teacher has come up.**

去 Qù / ir / **go**

出去 Chūqù / salir / **go out**

出去了 Chūqùle / ha salido / **has gone out**

爸爸 Bàba 出去了 chūqùle 。 / Papá ha salido. / **Dad has gone out.**

爷爷 Yéye 过来了 guòláile 。 / El abuelo se acercó. / **Grandpa came over.**

明明 Míngmíng / Mingming. / Mingming.

▪ 回去 Huíqù / ha vuelto. / has gone back.

奶奶 Nǎinai / la abuela. / grandma.

▪ 进来 Jìnlái / ha entrado. / has come in.

同学们 Tóngxuémen / los compañeros. / the classmates.

▪ 下去 Xiàqù / han bajado. / have gone down.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 奶奶 Nǎinai , 你 Nǐ 看 kàn , 天上 tiānshang 有 yǒu 好多 hǎoduō 好多 hǎoduō 小 xiǎo 星星 xīngxing ! / Fangfang: Abuela, mira, ¡hay muchísimas estrellitas en el cielo! / **Fangfang: Grandma,** look, there are so many little stars in the sky!

奶奶 Nǎinai: 是啊 Shì'a , 多 duō 亮 liàng 啊 a ! / Abuela: ¡Así es, qué brillantes! / **Grandma:** That's right, so bright!

方方 Fāngfang: 一 Yī 颗 kē , 两 liǎng 颗 kē , 三 sān 颗 kē..... / Fangfang: Una, dos, tres... / **Fangfang:** One, two, three...

奶奶 Nǎinai: 你 Nǐ 在 zài 数 shǔ 什么 shénme ? / Abuela: ¿Qué estás contando? / **Grandma:** What are you counting?

方方 Fāngfang: 数 shǔ 星星 xīngxing 。我 wǒ 数了 shǔle 很久 hěnjiǔ 了 le , 奶奶 nǎinai , 快 kuài 来 lái 帮 bāng 我 wǒ 数数 shǔshu ! / Fangfang: Contando las estrellas. Llevo mucho rato contando, ¡abuela, ven a ayudarme a contar! / **Fangfang:** Counting stars. I've been counting for a long time, grandma, come help me count!

奶奶 Nǎinai: 那么 Nàme 多 duō 星星 xīngxing , 你 Nǐ 数得清 shǔdeqīng 吗 ma ? / Abuela: Hay tantas estrellas, ¿puedes contarlas todas? / **Grandma:** There are so many stars, can you count them all?

方方 Fāngfang: 看得见 Kàndejiàn 就 jiù 能 néng 数得清 shǔdeqīng 。 / Fangfang: Si las puedo ver, las puedo contar. / **Fangfang:** If I can see them, I can count them.

奶奶 Nǎinai: 方方 Fāngfang , 你 Nǐ 看 kàn , 那 nà 七 qī 颗星 kē xīng 连起来 lián qǐlái 像 xiàng 什么 shénme ? / Abuela: Fangfang, mira, ¿a qué se parecen esas siete estrellas juntas? / **Grandma:** Fangfang, look, what do those seven stars together look like?

方方 Fāngfang: 像 xiàng 一把 yībǎ 勺子 sháozi 。 / Fangfang: Parecen un cucharón. / **Fangfang:** They look like a ladle.

奶奶 Nǎinai: 对 Duì , 那 nà 是 shì 北斗星 Běidǒuxīng 。 / Abuela: Correcto, es la Osa Mayor. / **Grandma:** Right, that's the Big Dipper.

方方 Fāngfang: 奶奶 Nǎinai , 那颗 nàkē 呢 ne ? 离 lí 北斗星 Běidǒuxīng 不远 bùyuǎn 的 de 那颗 nàkē 。 / Fangfang: Abuela, ¿y esa? La que está no muy lejos de la Osa Mayor. / **Fangfang: Grandma,** what about that one? The one not far from the Big Dipper.

奶奶 Nǎinai: 那 Nà 是 shì 北极星 Běijíxīng 。 / Abuela: Esa es la Estrella Polar. / **Grandma:** That's the North Star.

方方 Fāngfang: 真 Zhēn 有意思 yǒuyìsi , 我 wǒ 长大 zhǎngdà 一定 yíding 要 yào 做 zuò 个 ge 天文学家 tiānwénxuéjiā 。 / Fangfang: Qué interesante, ¡de mayor seguro que voy a ser astrónoma! / **Fangfang:** How interesting, when I grow up I'll definitely become an astronomer.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 张衡 Zhāng Héng 是 shì 一个 yíge 什么样的 shénmeyàngde 人 rén ? / ¿Qué tipo de persona era Zhang Heng? / What kind of person was Zhang Heng?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

聪明的爱迪生 Cōngmíng de Àidíshēng / El inteligente Edison / Clever Edison

爱迪生 Àidíshēng 是 shì 美国 Měiguó 的 de 大 dà 发明家 fāmíngjiā 。 / Edison fue un gran inventor estadounidense. / Edison was a great American inventor.

他 Tā 小时候 xiǎoshíhou ， 有一天 yǒuyìtiān 夜里 yèlǐ ， 妈妈 māma 得了 dele 急病 jíbìng ， 医生 Yīshēng 说 shuō 要 yào 马上 mǎshàng 做 zuò 手术 shǒushù 。 / Cuando era pequeño, una noche, su madre enfermó de repente, y el médico dijo que había que operarla de inmediato. / When he was young, one night, his mother suddenly fell seriously ill, and the doctor said an operation was needed right away.

那时 Nàshí ， 还 hái 没有 méiyǒu 电灯 diàndēng ， 人们 Rénmen 都 dōu 用 yòng 油灯 yóudēng 。 / En esa época, todavía no había luz eléctrica, la gente usaba lámparas de aceite. / At that time, there was no electric light yet, people used oil lamps.

油灯 Yóudēng 不够 búgòu 亮 liàng ， 医生 Yīshēng 不能 bùnéng 做 zuò 手术 shǒushù ， 大家 Dàjiā 都 dōu 很 hěn 着急 zháojí 。 / La lámpara de aceite no daba suficiente luz, el médico no podía operar, y todos estaban muy preocupados. / The oil lamp wasn't bright enough, the doctor couldn't operate, and everyone was very worried.

这时 Zhèshí ， 爱迪生 Àidíshēng 多么 duōme 想 xiǎng 帮助 bāngzhù 妈妈 māma 呀 ya ! / En ese momento, ¡cómo deseaba Edison poder ayudar a su madre! / At that moment, how much Edison wished he could help his mother!

他 Tā 突然 tūrán 想到 xiǎngdào 以前 yǐqián 在 zài 阳光下 yángguāngxia 玩儿 wánr 镜子 jìngzi 时 shí ， 镜子 jìngzi 可以 kěyǐ 聚光 jùguāng ， 于是 Yúshì 他 tā 马上 mǎshàng 去 qù 借来 jièlái 许多 xǔduō 镜子 jìngzi ， 放在 fàngzài 妈妈 māma 的 de 床边 chuángbiān ， 然后 Ránhòu 又 yòu 在 zài 镜子 jìngzi 前面 qiánmiàn 放上 fàngshàng 许多 xǔduō 油灯 yóudēng 。 / De repente se acordó de que antes, cuando jugaba con espejos bajo el sol, los espejos concentraban la luz, así que fue enseguida a pedir prestados muchos espejos, los puso junto a la cama de su madre, y luego colocó muchas lámparas de aceite delante de los espejos. / He suddenly remembered that before, when playing with mirrors in the sunlight, mirrors could concentrate light, so he immediately went to borrow many mirrors, placed them by his mother's bed, and then placed many oil lamps in front of the mirrors.

一下子 Yíxiàzi ， 房间里 fángjiānlǐ 就 jiù 变得 biànde 明亮 míngliàng 多了 duōle 。 / De repente, la habitación se volvió mucho más luminosa. / All at once, the room became much brighter.

医生 Yīshēng 马上 mǎshàng 给 gěi 他 tā 妈妈 māma 做了 zuòle 手术 shǒushù ， 妈妈 māma 的 de 病 bìng 也 yě 很快 hěnkuài 就 jiù 好了 hǎole 。 / El médico enseguida operó a su madre, y su enfermedad se curó pronto. / The doctor immediately operated on his mother, and her illness was soon cured.

大家 Dàjiā 都说 dōushuō: “ 是 Shì 聪明 cōngmíng 的 de 爱迪生 Àidíshēng 救了 jiùle 妈妈 māma 。” / Todos dijeron: '¡Fue el inteligente Edison quien salvó a mamá!' / Everyone said: "It was clever Edison who saved mom!"

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

术 Shù / técnica (en 手术) / technique (in 手术)

油 Yóu / aceite / oil

助 Zhù / ayudar / assist

呀 Ya / (partícula exclamativa) / (exclamatory particle)

借 Jiè / pedir prestado / borrow

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

手术 Shǒushù / operación / surgery

帮助 Bāngzhù / ayudar / help

电灯 Diàndēng / luz eléctrica / electric light

阳光 Yángguāng / luz del sol / sunlight

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

北斗星 Běidǒuxīng / La Osa Mayor / The Big Dipper

月光光 Yuèguāngguāng , 照 zhào 窗口 chuāngkǒu , / La luz de la luna brilla, iluminando la ventana, / Moonlight shines, lighting the window,

抬起 Táiqǐ 头来 tóulái 看 kàn 北斗 Běidǒu: / levanto la cabeza y miro la Osa Mayor: / I raise my head and look at the Big Dipper:

一把 Yībǎ 勺子 sháozi 天上 tiānshang 挂 guà , / Un cucharón cuelga en el cielo, / A ladle hangs in the sky,

七 Qī 颗 kē 星星 xīngxīng 手 shǒu 拉手 lāshǒu 。 / siete estrellas cogidas de la mano. / seven stars holding hands.

夜里 Yèlǐ 行人 xíng rén 迷了路 mílelù , / Los caminantes de noche se pierden, / Travelers at night lose their way,

看看 Kànkàn 北斗 Běidǒu 不用 búyòng 愁 chóu 。 / miran la Osa Mayor y no hay que preocuparse. / look at the Big Dipper and there's no need to worry.

数星星的孩子：好奇心与坚持不懈：

1. **字形的直观性：** 观察 数 (shǔ) 或 空 (kōng) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 靠 (kào) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El niño que contaba estrellas: la curiosidad y la perseverancia:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 数 (shǔ) o 空 (kōng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 靠 (kào) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The child counting stars: curiosity and perseverance:

1. **The transparency of form:** Observing 数 (shǔ) or 空 (kōng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 靠 (kào) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-